Rama Varmha Tampuran.—I don't know the exact date.

Mr. K. T Mathew.—May I know whether he has passed any orders thereon?

Rama Varmha Tampuran.—No.

Registering the names of Applicants.

80. **Mr. K. T. Mathew.**—Will the Government be pleased to state.—

(a) whether all the departments are registering the names of applicants for appointments;

(b) and it not, what is the reason for not doing so?

Rama Varmha Tampuran.—(a) Yes.

(b) Does not arise.

Works sanctioned but not carried out—P. W. D.

81. **Mr. K. T. Mathew.**—Will the Government be pleased to mention the works sanctioned by the Government under the P. W. D. but not yet carried out; and what action is being taken for executing them?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—The question is vague. It does not specify any period and hence no definite information can be furnished.

Notices for tenders—publication in the Gazette.

82. **Mr. K. T. Mathew.**—Will the Government be pleased to state whether notices calling for tenders published in the Gazette by the P. W. D. are in English and Malayalam, and if not in the latter language, which is the mother-tongue of the people, whether such notices will be published in Malayalam also so that tenders may be submitted by those who do not know English?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—These are published only in English.

There have been no request for such publication so far. Further as the estimates and all the other contract documents are in English, the publication of the tender notification alone in Malayalam is not considered necessary or to be of any use.

Mr. K. M. Ibrahim.—May I know whether that question itself cannot be treated as a request?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—There was no request from the prospective contractors.

Mr. K. M. Ibrahim.—Why not treat this as a request?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—The subsequent operation of the request would show no justifiable purpose. Everything, the estimates, bills and correspondence, is in English.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

There is no point in publishing the tender notice alone in Malayalam.

Mr. K. M. Ibrahim.—If most of the tenderers are Malayalam knowing people?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—It is for that, that I submitted that there is no point in publishing tender notice alone in Malayalam. If the relationship between the department and the tenderer is ended with that, then it is well and good. But it is only the beginning. There is the estimate, there is the bill etc., and all these are in English.

Mr. K. M. Ibrahim.—May I know whether they have any objection in publishing the whole thing in Malayalam?

Mr. M. D. Narayana Ayyar.—It is impossible. There are several technical terms in the estimates. It is not possible to translate them into Malayalam in view of the existing vocabulary.

Publication of the translation of the Tenancy Bill.

83. **Mr. K. T. Mathew.**—Will the Government be pleased to inform.—

(1) the date of publishing the report of the Tenancy Bill Committee in the Gazette in English;

(2) whether the Malayalam translation thereof was published in the Gazette till 11th November 1932;

(3) the date of publishing the Malayalam translation in the Gazette;

(4) and the reason for the delay to publish the Malayalam translation?

Rama Varmha Tampuran.—(1) 23rd July 1932.

(2) No.

(3) 19th November 1932.

(4) The translation was finished as expeditiously as possible.

Mr. K. T. Mathew.—(2). May I know why no reason has been given.

Rama Varmha Tampuran.—There has been no delay.

Mr. K. T. Mathew.—The English was published on 23rd July and the Malayalam on 19th November. Has there been no intervening period between 23rd July and 19th November?

Rama Varmha Tampuran.—There was.

Mr. K. T. Mathew.—How many months?

Rama Varmha Tampuran.—Three months.

Mr. K. T. Mathew.—What is the reason for taking up so long a time for publishing the translation?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly